**Transcription interview de Maurice Chappaz**

<https://www.youtube.com/watch?v=4d8dVRJ7UpM>

#### Vorbemerkungen zum Kontext der Video-Aufnahme

Der Schriftsteller und Historiker Wilfried Meichtry besuchte für ein Interview Maurice Chappaz (1916-2009) am 13. März 2003 in seinem Heim, der l´Abbey in Le Chable, wo er zusammen mit seiner Frau Michène Caussignac wohnte. Nach dem eigentlichen Gespräch in Chappaz' Küche zusammen mit seiner Frau, offerierte er ein Glas Wein. In einem ungezwungenen Gespräch berichtete Wilfried Meichtry über seine Erfahrungen als Schafhirte auf der Nivenalp. Dies war der Impuls für die lebhaften Erinnerungen des damals 87-jährigen Chappaz´ an die Leuker Sonnenberge aus den 1940er- und 1950er Jahr.

Die Transkription ist ein Auszug aus diesem Gespräch.

|  |  |
| --- | --- |
| * Maurice Chappaz * Michène Caussignac * Wilfried Meichtry   Chappaz : ...le village le plus beau que je connaisse...  Caussignac : ouiii…  Chappaz : comprenez la façon dont il est disposé  Caussignac : oui c’est là qu’on a été pour une Fête-Dieu, non ?  Chappaz : oui, oui à Erschmatt.  Caussignac : Ah ouais  Chappaz : Oui parce qu’il est isolé … (là-haut) sur la plaine  Caussignac : Il est beau ce village, il est magnifique …  Chappaz : C’est splendide Erschmatt. Et puis il y avait ce petit sentier qui descendait vers le Rhône, pour monter, circuler. Oui Erschmatt, Feschel, Erschmatt.  Caussignac : Ah oui très beau on a été à une Fête Dieu.  Chappaz : Oui très beau.  Meichtry : Ah oui ? Dernièrement ou bien ?  Chappaz : Oh non.  Caussignac : Je sais jamais. Enfin… Ça fait peut-être…  Meichtry : Quelques ans...  Caussignac : Huit, huit, dix ans, peut-être je dirais.  Chappaz : Ouais  Caussignac : Oui parce qu’on est déjà 2003, les années passent tellement vite.  Chappaz : Erschmatt pour moi c’est un des plus beau village du Haut-Valais. Puis vous savez je l’ai connu, je l’ai connu, est-ce que vous avez encore connu quand il y avait encore tous les champs de blé autour...  Meichtry : Non  Chappaz : Ooh vous savez. A Erschmatt quand il y avait, parce qu’il y a dix ans en derrière il y a la forêt qui monte un peu plus loin  Meichtry : Oui  Chappaz : Alors entre ça et le village il y avait des champs de blé c’était une merveille, tous les champs de blé qui étaient là. C’est une pure merveille. Puis j’ai connu Erschmatt quand il y a eu un meurtre.  Meichtry : Un meurtre ?  Chappaz : Oui un meurtre  Meichtry : A Erschmatt ?  Chappaz:Oui, à Erschmatt, il y a eu un ... Quelqu’un a tué un autre avec un, avec un fusil, je me rappelle plus pourquoi… à Erschmatt.  Meichtry : Ouille ouille ouille  Chappaz : Oui. Erschmatt c’est très...évidemment c’est très très beau Erschmatt, la situation. Oui, c’était, y avait, c’était absolument vous comprenez, l’ancien Valais, c’est le jour et la nuit de ce qu’on voit maintenant…mais... et le paysage, le paysage et les gens c’est la même chose. Erschmatt je me rappelle, c’était une merveille de champs de blé, une merveille, une merveille de champs de blé quand ils étaient dorés là. Y avait je crois des pins, des champs de blé puis Erschmatt bien bien posée là sur le plateau n’est-ce pas puis ensuite on arrivait avec la pente qui descend sur le Rhône...  Caussignac : La faille, il y a une espèce de faille pas très loin  Chappaz : Oui, la faille  Meichtry : Hum, hum  Chappaz : Et puis en dessous, en dessous, près, près du Rhône y a y a ces ces ces buissons, avec des des  Caussignac : Ah oui  Chappaz : Avec des des des fleurs rouges  Caussignac : Des des  Chappaz : Extraordinaires  Caussignac : des comme des plantes et des  Meichtry : Oui, oui, oui  Caussignac : Ah comment on appelle ça des  Chappaz : Qui sont y sont y sont  Caussignac : C’est des plantes des steppes  Chappaz : Très rares, on trouve qu’en Amérique  Caussignac : des steppes, des steppes | * Maurice Chappaz * Michène Caussignac * Wilfried Meichtry   Chappaz : ...das schönste Dorf, das ich kenne...  Caussignac: Ja...  Chappaz: Verstehen Sie, wie es angelegt ist  Caussignac: Ja, da sind wir zu Fronleichnam hingefahren, richtig?  Chappaz: Ja, ja zu Erschmatt.  Caussignac: Oh ja  Chappaz: Ja, weil es isoliert ist... (dort oben) in der Ebene.  Caussignac: Es ist schön, dieses Dorf, es ist schön...  Chappaz: Das ist grossartig Erschmatt. Und dann gab es diesen kleinen Pfad, der hinunter zur Rhone ging, um hinaufzugehen, um dort herumzuwandern. Ja Erschmatt, Feschel, Erschmatt.  Caussignac: Ah ja, sehr schön, wir waren bei einem Fronleichnamsfest da oben.  Chappaz: Ja, sehr schön.  Meichtry: Ach ja? In letzter Zeit oder?  Chappaz: Oh nein.  Caussignac: Das weiss ich nie. Ich meine... Es war vielleicht...  Meichtry: Ein paar Jahre...  Caussignac: Acht, acht, zehn Jahre, würde ich vielleicht sagen.  Chappaz: Ja.  Caussignac: Ja, weil wir schon 2003 haben, die Jahre gehen so schnell vorbei.  Chappaz: Erschmatt ist für mich eines der schönsten Dörfer im Oberwallis. Dann wissen Sie, ich habe es gesehen ich habe es gesehen, haben Sie es noch gesehen, als es noch die ganzen Kornfelder gab?  Meichtry: Nein.  Chappaz: Ooh, wissen Sie. In Erschmatt, als es, weil vor zehn Jahren hinten ist der Wald, der geht ein bisschen weiter hoch.  Meichtry: Ja  Chappaz: Also zwischen dem und dem Dorf gab es Kornfelder, es war ein Wunder, all die Kornfelder, die dort waren. Es ist ein reines Wunder. Dann kannte ich Erschmatt, als es einen Mord gab.  Ein Mord?  Chappaz: Ja, ein Mord.  Meichtry: In Erschmatt?  Chappaz: Ja, in Erschmatt, da war ein... Jemand hat einen anderen umgebracht mit einem, mit einem Gewehr, ich weissnicht mehr warum... in Erschmatt.  Meichtry: Auh, auh, auh.  Chappaz: Ja. Erschmatt ist sehr… offensichtlich, ist es sehr sehr schön Erschmatt, die Lage. Ja, es war, es war, es war absolut. Sie verstehen, das alte Wallis, es ist der Tag und die Nacht von dem, was wir jetzt sehen ... aber ... und die Landschaft, die Landschaft und die Menschen ist die gleiche. Erschmatt, ich erinnere mich, es war ein Wunder von Kornfeldern, ein Wunder, ein Wunder von Kornfeldern, als sie dort golden waren. Ich glaube, da gab es Kiefern, Kornfelder, und - Erschmatt war gut angelegt dort auf dem Plateau, nicht wahr, und dann kamen wir an den Hang, der zur Rhône hinunterführt...  Caussignac: Die Schlucht, es gibt eine Art Schlucht nicht zu weit weg...  Chappaz: Ja, die Schlucht.  Meichtry: Mm-hmm.  Chappaz: Und dann unten, unten, in der Nähe, in der Nähe der Rhône gibt es diese diese Büsche, mit einigen  Caussignac: Ah ja  Chappaz : Mit einigen der roten Blumen [ES: es handelt sich um den Perückenstrauch]  Caussignac: Des  Chappaz : Aussergewöhnlich  Caussignac: einige wie Pflanzen und  Meichtry: Ja, ja  Caussignac: Ah, wie nennen Sie  Chappaz: Wer sind da sind da sind da sind da  Caussignac: Das sind Steppenpflanzen.  Chappaz: Sehr selten, nur in Amerika zu finden...  Caussignac: aus der Steppe |